

## Οι δυο μου λατρείες

Σ' αυτή τη ξένη τη ζωή  
 σ' όλα αυτά τα χρόνια,  
 μεσ' τους χειμώνες  
 κι' άνοιξες  
 βροχές και καταιγίδες  
 και με βουνά και χιόνια,  
 δυο λατρείες φκέρωσαν  
 βαθιά στα φυλλοκάρδια.  
 Γεννήτρα μάνα μου η μια  
 ζωή κι' αναπνοή η άλλη,  
 ποτέ μου δεν ξεχώρισα  
 τες δυο αγαπημένες,  
 γιατί κι' οι δυο μ' ανύψωσαν  
 στα φωτεινά τ' αστέρια  
 εις τους γαλάζιους ουρανούς  
 σε πέλαγα αιθέρια.  
 Να τες χωρίσω δεν μπορώ  
 τες δυο αγαπημένες,  
 γιατί είν' κι' οι δυο σφιχτά  
 μέσ' την καρδιά δεμένες.  
 Γίνονται σαν το σίδερο  
 που το κτυπούν στ' αμόνι  
 και τες λατρείες μου τες δυο  
 η μια καρδιά ενώνει.

Η μια ποτέ δεν ζήλεψε  
 της αλληνής  
 γιατί ο Θεός τες έδωσε  
 περίσσια τόσα κάλλη  
 που γονατίζω και φιλώ  
 και των δυονών το χώμα.  
 Στη ζήση που μ' απόμεινε  
 κι' ακόμη δεν την είδα  
 ούτε την μια θ' απαρνηθώ  
 πούχει σταυρό στον ώμο,  
 ούτε την αστερέεσσα  
 πούχω κι' αυτήν πατρίδα.  
 Απλό το καρδιοκτύπι μου  
 διπλές οι δυο λατρείες  
 στο δρόμο μου συντρόφισσες  
 μες τη ζωή μου μόνες.  
 Μπορεί να σβύσαν όνειρα  
 στοιβάζονται τα χρόνια,  
 μπορεί να μ' έλειψαν χαρές  
 αγάπες καρδιοκτύπια,  
 μα δυο λατρείες κράτησα  
 π' ανθούν χειμώνες κι' άνοιξες  
 μέσ' τες βροχές και χιόνια.

Σάββας Νικολάου  
 Μετανάστης στις Ηνωμένες Πολιτείες  
 Αμερικής.

His Excellency  
Mr Perez de Cuellar  
U.N. Secretary - General  
New York.

Nicosia 14/8/86

Your Excellency,

The uprooted, by the Turkish invasion troops, inhabitants of Kythrea and neighbouring communities in Nicosia district, Cyprus, having today, Thursday August 14, 1986 organised an antioccupation protest march from Eleftheria Square to the Ledra Palace checkpoint in Nicosia, having listened to brief speeches by representatives of the Free Kythrea Association and addresses by representatives of other refugee associations of Cyprus, following an all night vigil on the occasion of the 12th anniversary of the barbarous Turkish invasion which caused our country thousands of dead and the occupation of 40% of our land, have unanimously deliberated as follows:

1. We ask your sincere and honourable support of our inalienable right to return to our ancestral homes under conditions of safety and the safeguarding of the principles of free settlement, movement and right to hold property.
2. We demand, in accordance with U.N. General Assembly and Security Council resolutions, the immediate withdrawal of Turkish occupation troops and colonists from our land.
3. We declare our immovable will to fight with all our strength for the liberation of our country from the Turkish yoke.

On behalf of the meeting

Δρ. Πέτρος Στυλιανού, Χρ. Πέτσας  
«Αδούλπη Κερύνεια»  
Α. Φρυδάς Γ.Γ. Ελ. Μορφου  
Γ. Λουκά Ελεύθερος Μαραθόβουος  
Σάββας Σαββίδης, Πρόεδρος Σωματείου  
«Ενιαία Καρπασία»  
Γιάννης Παπαδόπουλος, Ελεύθερη Καρπασία.

Λευκωσία 7 Ιουλίου 1986

Γενικό Γραμματέα  
Ο.Η.Ε.,  
κ. Πέρεζ Ντε Κουεγιάρ,  
Νέα Υόρκη.

Εξοχώτατε,

Η επιτροπή του Σωματείου «Ελεύθερη Κυθρέα» διαμαρτύρεται κατά τον πιο έντονο τρόπο:

Για την παράνομη και προκλητική επίσκεψη του Πρωθυπουργού της Τουρκίας κ. Τουργκούτ Οζάλ στο κατειλημμένο βόρειο τμήμα της Κύπρου μας. Για τις εμπρηστικές ομιλίες που έκαμε μπροστά σε συγκεντρώσεις Τουρκοκυπρίων κατά την τριήμερη παραμονή του στην Κύπρο. Για το πάθος και τη χολή, το φανατισμό και τη μισαλλοδοξία, τον ανθελληνισμό και την αλαζονικότητα που χαρακτηρίζουν τις ομιλίες του.

Για το χαρακτηρισμό με τον οποίο απεκάλεσε «Τούρκικη Επαρχία» το βόρειο τμήμα της Κύπρου μας. Για τις διχοτομικές και επεκτατικές του προθέσεις με τις οποίες απεκάλυψε για κατάληψη και τουρκοποίηση όλης της Κύπρου μας. Για τη δήλωση του πως η Τουρκοκυπριακή πλευρά δεν θ' αποδεχτεί νέο σχέδιο πλαισίου του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε. για λύση του Κυπριακού.

Για τη δήλωση του που επιμένει στην ισοτιμία των δυο κοινοτήτων δηλ. της μειοψηφίας του 18% των Τουρκοκυπρίων και της πλειοψηφίας του 80% των Ελληνοκυπρίων. Για το κλείσιμο των συνόρων του ψευδοκράτους από τον κ. Ντενκτάς μετά την αναχώρηση του Τούρκου Πρωθυπουργού κ. Οζάλ από την Κύπρο.

Όλες οι πιο πάνω ενέργειες του κ. Τουργκούτ Οζάλ κατά την παραμονή του στην Κύπρο δεν συνάδουν με το πνεύμα που επικρατεί σήμερα και τις προσπάθειες που καταβάλλονται από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και από το Συμβούλιο Ασφαλείας για ειρηνική διευθέτηση του Κυπριακού και την εξεύρεση δίκαιης, βιώσιμης και λειτουργήσιμης λύσεως του Κυπριακού Προβλήματος.

Η ενέργεια του κ. Ντενκτάς να κλείσει τα σύνορα του ψευδοκράτους πλήττει το κύρος της νόμιμης κυβέρνησης της Κύπρου που είναι αναγνωρισμένη διεθνώς και της οποίας η επικράτεια εκτείνεται σ' ολόκληρη την Κύπρο δηλ. και στο κατειλημμένο τμήμα της Κύπρου.

Το κλείσιμο των συνόρων του ψευδοκράτους υποβαθμίζει την επιρροή του Ο.Η.Ε. γιατί παρεμποδίζει τα στρατεύματα της Ειρηνευτικής Δύναμης στην Κύπρο να εισέλθουν στα Τουρκοκρατούμενα εδάφη για επιτέλεση των καθηκόντων τους που τους έχει αναθέσει ο Ο.Η.Ε.

Με την ελπίδα πως όλες τις πιο πάνω ενέργειες των κ.κ. Οζάλ και Ντενκτάς θα ευαρεστηθείτε να ενσωματώσετε σε μνημόνιο που θα κυκλοφορήσει σ' όλα τα μέλη του Ο.Η.Ε. και του Συμβουλίου Ασφαλείας για ενημέρωση, σας ευχαριστούμεν εκ των προτέρων.

Με εξαιρετική ευχαρίστηση  
Χρ. Πέτσας  
Πρόεδρος του Σωματείου

Τουρκοκυπρίους σαν δεύτερους πολίτες της Δημοκρατίας και των οποίων η αντίδραση είναι εμφανής.

Πέραν από τα πιο πάνω η ενέργεια τούτη απέδειξε πέραν πάσης αμφιβολίας πως η Τουρκία συνεχίζουσα τα επεκτατικά της σχέδια σε βάρος της Κύπρου σε σύντομο χρονικό διάστημα στο μέλλο θα προσαρτήσει την κατεχόμενη Κύπρο και θα κηρύξει τούτη αναπόσπαστη επαρχία της.

Γι' αυτό θερμώς παρακαλούμε, Εξοχώτατε, να παρέμβητε προσωπικά και να ενεργήσετε προς κάθε κατεύθυνση του Διεθνούς Οργανισμού ν' αποτραπεί η νέα επεκτατική πολιτική της Τουρκίας που είναι άκρως αντίθετη προς τις αποφάσεις του Ο.Η.Ε. και του Συμβουλίου Ασφαλείας.

Αναμένοντες αποτελεσματικές ενέργειες εκ μέρους σας για να τεθεί πια φραγμός στον Τούρκικο επεκτατισμό, σας ευχαριστούμεν εκ των προτέρων.

Με εξαιρετική εκτίμηση  
Γενικός Γραμματέας Πρόεδρος  
Π. Στυλιανού Χρ. Πέτσας

Λευκωσία 30.8.86 >

Εξοχώτατο  
Γενικό Γραμματέα Ο.Η.Ε.  
κ. Πέρεζ Ντε Κουεγιάρ  
Νέα Υόρκη.

Εξοχώτατε,

Το προσφυγικό Σωματείο «Ελεύθερη Κυθρέα» διαμαρτύρεται κατά τον πιο έντονο τρόπο για την πρόσφατη αποσχιστική ενέργεια της Τουρκίας και του πληρεξουσίου της στην Κύπρο κ. Ντενκτάς να σχηματίσουν την ούτω καλούμενη «Κυβέρνηση Συνασπισμού» στην κατεχόμενη «Βόρεια» Κύπρο με συμμετοχή των εποίκων που παράνομα βρίσκονται στην Κύπρο.

Η ενέργεια τους τούτη πλήττει το κύρος της νόμιμης Κυβέρνησης της Κύπρου της οποίας η επικράτεια εκτείνεται σ' όλη της την έκταση. Παράλληλα υποβαθμίζει τους

Από το Συντακτική Επιτροπή

#### ΑΝΑΓΚΑΙΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗ

1 Ανακοινώνεται πως τα σχεδιαγράμματα όλων των ενοριών Κυθρέας, με τους κυριώτερους δρόμους και δημόσια και ιδιωτικά κτίρια που περιλαμβάνονται στο τέλος του προηγούμενου τεύχους του περιοδικού υπ' αρ. 24 σχεδιάσθηκαν από τον χωριανό μας κ. Κώσταν Αιμιλιανίδη του οποίου το όνομα δεν αναφέρθηκε στο σχετικό τεύχος.

2 Η συνέχεια του θέματος – Η Κατάρα της Ασίας ή Η Μάστιγα της Ασίας που αρχίσαμε στο προηγούμενο τεύχος αρ. 24 του περιοδικού μας θα δημοσιευθεί στο επόμενο τεύχος αρ. 27.

# WHERE TO FIND

**BAUSCH & LOMB**  
Contact Lenses

**EYE CARE**  
A RANGE OF MAKE UP PRODUCTS  
FOR CONTACT LENS WEARERS

*Ray-Ban*  
Sunglasses

Bushnell Binoculars  
By **BAUSCH & LOMB**

**pierre cardin**  
PARIS NEW YORK

**Christian Dior**  
collection solaire

**dunhill** LONDON  
Eyewear Fashion

**PLAYBOY**  
sunglasses



**L**  
TED LAPIDUS PARIS

les mut<sup>®</sup>  
de  
*Cartier* Paris

OPTICAL HOUSE  
**THEOPHANIDÈS**  
NICOSIA  
and from all  
our distributors

THE  
FIRST  
COLOUR  
LABORATORY  
IN CYPRUS

# PHOTO VIDEO HARIS PAVLAKIS

COLOUR LABORATORY

- *High quality developing and printing of photographs - AND FREE FILM!*
- *Photographing - video recording of weddings, engagements, birthday parties etc.*
- *Video tape and machine rentals (VHS and BETAMAX) from a great collection of quality films.*

FREE  
FILM  
24HR SERVICE



**PHOTO PAVLAKIS**  
24 Arch. Makarios Ave.  
Tel: 54303 Larnaca  
16 Z. Kitieos Street  
Tel: 52623 Larnaca

Cools you!





ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ



- ΧΑΛΛΟΥΜΙ
- ΚΕΦΑΛΟΥΤΥΡΙ
- ΦΕΤΤΑ
- ΑΝΑΡΗ
- ΚΑΣΚΑΒΑΛΙ

- ΓΙΑΟΥΡΤΙ
- COTTAGE CHEESE
- SOUR CREAM
- ΒΟΥΤΥΡΟ
- ΤΡΑΧΑΝΑΣ

ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΕΚ ΠΑΡΑΔΟΣΕΩΣ

*Jewellers*



NIKOS IOANNOU & SON LTD

NICOSIA Tel. 74025

LIMASSOL Tel 70851



**ΚΟΛΟΚΟΣ & ΚΟΥΛΕΝΤΡΟΣ**

**Constractions Co. Ltd.**

ΤΗΛ. 48830  
ΛΕΥΚΩΣΙΑ

**ΕΡΓΟΛΑΒΟΙ ΚΤΙΣΜΑΤΩΝ & ΠΟΓΙΑΤΙΣΜΑΤΩΝ**

**ΑΜΕΣΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ**

# ΜΑΡΚΙΔΗΣ & ΒΟΥΡΟΣ ΛΤΔ.

Αντιπρόσωποι Παγκοσμίου Φήμης Φαρμακευτικῶν Σκευασμάτων,  
χημικῶν καὶ ζυγῶν ἀκρίβειας τῶν οἰκῶν

MERCK — Darmstadt, W. Germany

UPJOHN — Kalamazoo, U.S.A.

COOPER — Greece

SOLCO — Switzerland

SARTORIUS — Gottigen, W. Germany

5 A & B, Ὁδὸς Πάργας

Τηλ. 64193 - 75121

P.O.BOX 2002

ΛΕΥΚΩΣΙΑ

# Dettol

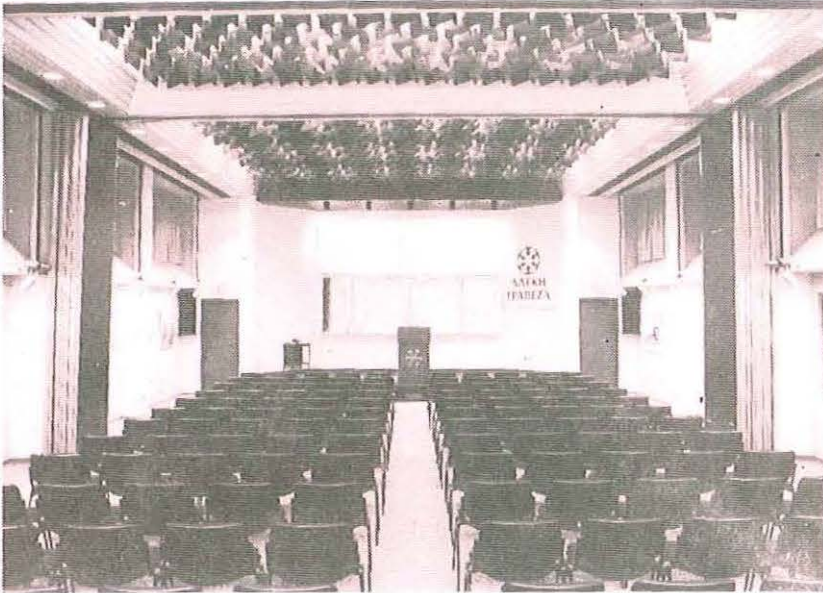


εμπιστευθείτε του  
την υγεία της οικογένειάς σας



## ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΛΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Αρχ. Μακαρίου Γ 39, Τ.Κ. 2032, Λευκωσία - Κύπρος, Τηλ: (02)450000, Τέλεξ: 2494



# ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ και ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

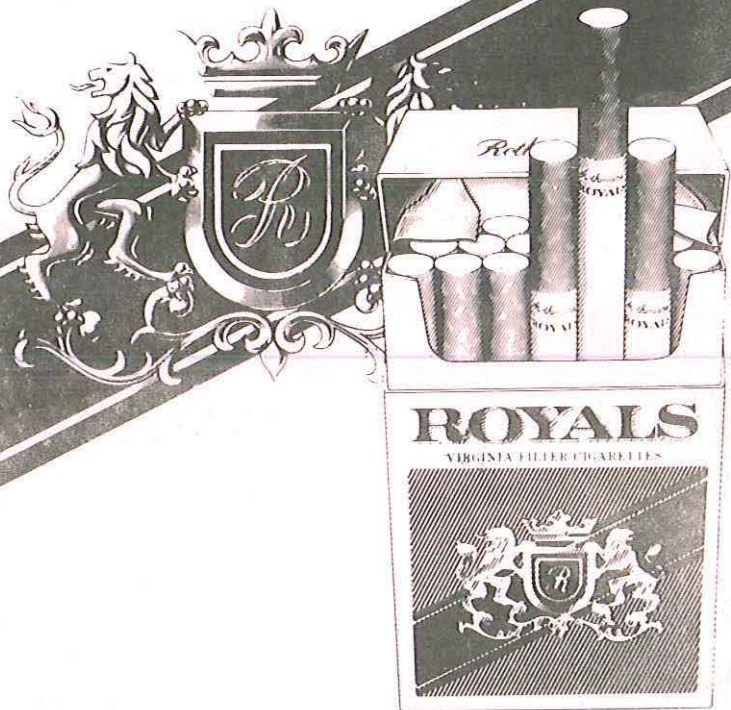
Το Εκπαιδευτικό και Πολιτιστικό Κέντρο αποτελεί μια ακόμα έκφραση της πολυδιάστατης πολιτικής κοινωνικής υπευθυνότητας της Λαϊκής Τράπεζας.

Το Κέντρο αντανάκλα τη φροντίδα και το ενδιαφέρον της Τράπεζας για το προσωπικό της, το μεγάλο αριθμό μετόχων, πελατών, φίλων και του κοινού γενικότερα στον τομέα της πολιτιστικής και εκπαιδευτικής ανάπτυξης.

Το Κέντρο, που άρχισε τη λειτουργία του την Άνοιξη του 1983, έχει δυο κύριες επιδιώξεις:

- την επαγγελματική εκπαίδευση και μετεκπαίδευση των μελών του προσωπικού όλων των βαθμίδων αλλά και τη συστηματική ενημέρωσή τους πάνω σε θέματα γενικού ενδιαφέροντος, που είναι απαραίτητη για ένα ολοκληρωμένο τραπεζίτη.
- την ευγενή φιλοδοξία να διοργανώνει διαλέξεις και συζητήσεις πάνω σε σημαντικά επίκαιρα οικονομικά, κοινωνικά, πολιτικά, πολιτιστικά και συναφή θέματα καθώς επίσης καλλιτεχνικές εκθέσεις και άλλες εκδηλώσεις.

# Rothmans Royals... Το πρώτο τσιγάρο.



**Το τσιγάρο που είναι πρώτο στην Κύπρο.**

Προειδοποίηση Υπουργείου Υγείας: Το καπνισμα μπορεί να βλαψει την υγεια σας